

LANGUAGE IDEOLOGIES IN INCLUSIVE LANGUAGE DEBATES IN FRANCE (2000-2022)

Ann Coady
ann.coady@gmail.com

**Attitudes towards gender-inclusive language.
A multinational perspective
8th & 9th September 2022**



Queen Mary
University of London

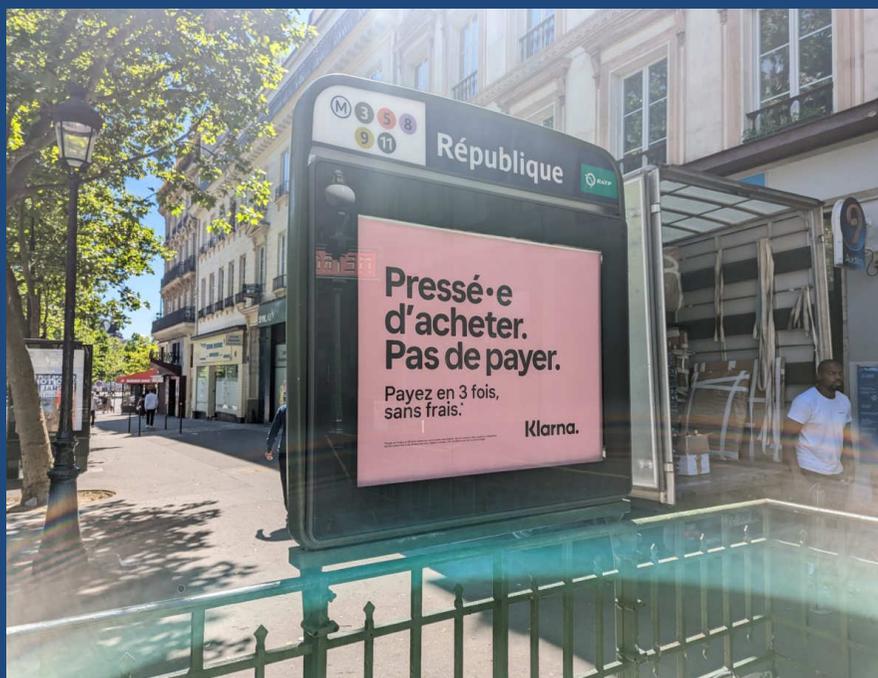
The sociolinguistic context in France

- French state deeply involved in matters of language
- Very top-down & centralised



A (very) brief summary of gender-fair language reform in France

- 1980s & 1990s: the feminisation of job titles (*Madame LE ministre* ou *Madame LA ministre* [Madame minister]? *Auteur, auteure* or *autrice* [author]?)
- 2000s: the middot (*les étudiant·e·s sont venu·e·s en retard* [the students arrived late]) and the new pronoun *iel(s)* [he / she / they]



METHODOLOGY & CONCEPTUAL FRAMEWORK:

- Corpus linguistics
- CDA
- critical metaphor theory

CORPUS LINGUISTICS

- 200 articles from French national online press (2000-2022)
- SketchEngine
- Keywords → main themes → discourses → language ideologies

A 'language authority' discourse

grammatical, grammaire, grammairien, linguiste, linguistique, usage, Académie, académicien [member of the Académie française], *Vaugelas* [17th century grammarian], *dictionnaire, correcteur, Latin, règle* [rule]

CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS

Following the recent incident at the Assemblée Nationale, the immortals [members of the Académie] would like to remind us of correct usage. [...] The **venerable** institution, which has been 'faithful to the mission it was assigned in its statutes **since 1635**' wants to remind us of the rules which determine our language [...]

À la suite du récent incident qui s'est déroulé à l'Assemblée Nationale, les immortels ont tenu à rappeler le bon usage. [...] La **vénérable** institution, «fidèle à la mission que lui assignent ses statuts **depuis 1635**», a tenu à rappeler les règles qui s'imposent dans notre langue [...]

2014-10-15 'Féminisation des noms / la mise au point de l'Académie française', *Le Figaro*

CRITICAL METAPHOR THEORY

3 dimensions:

- Cognitive
- Linguistic
- Pragmatic

The cognitive dimension



source



LANGUAGE

target

Lakoff & Johnson (1980), *Metaphors We Live By*

The linguistic dimension

n'est pas un détail car "le langage	reflète	la réalité du monde", poursuit Brigitte Grésy,
exclusives. Soit l'on considère que la langue	reflète	la culture, soit l'on considère que le
qui nous a appris qu'un mot ne	reflète	pas l'objet qu'il désigne (et n'a donc
Si la société est machiste, le dictionnaire	reflétera	cela. Quand la société change, le dictionnaire
du sexisme et la promotion d'un langage	reflétant	le principe d'égalité entre les femmes et
comme le souligne le HCEFH, «la langue	reflète	la société et sa façon de penser
pas seulement un simple détail: « Le langage	reflète	la réalité du monde », insiste cette militante
Oui, possible. Notre manière d'écrire est-elle le	reflet	de notre vision du monde? Oui, sans
pas neutre, il a des fondements historiques,	reflets	d'un ordre social hérité des siècles passés.
les genres est à la fois le	reflet	historique et le fondement social de l'inégalité

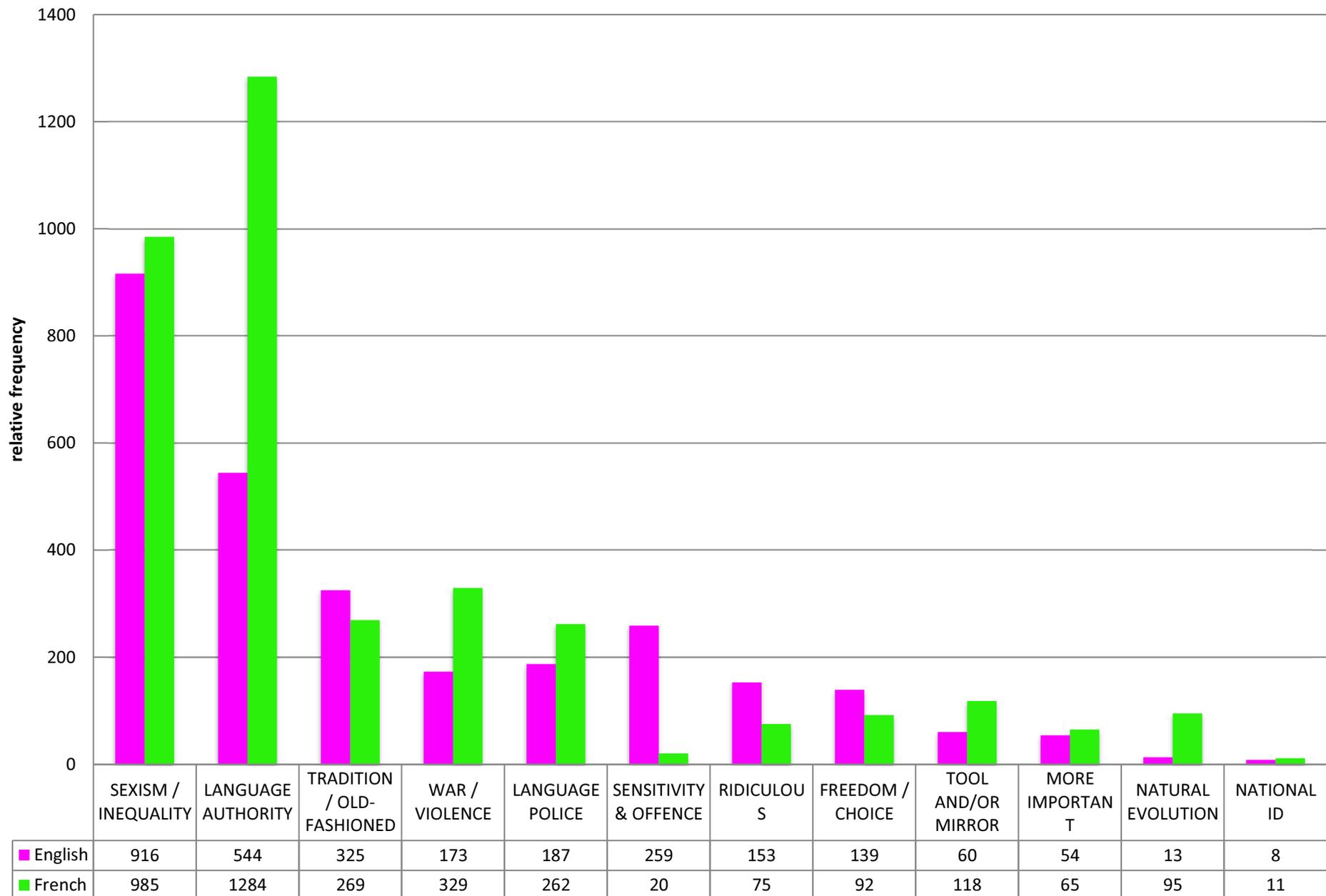
The pragmatic dimension

Metaphor = a fundamentally persuasive discourse act

“Metaphor is also concerned both with the articulation of points of view and of how we feel about them; this perhaps explains **the close relationship that exists between evaluation and metaphor.**”

Charteris-Black (2004), *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*, p.11.

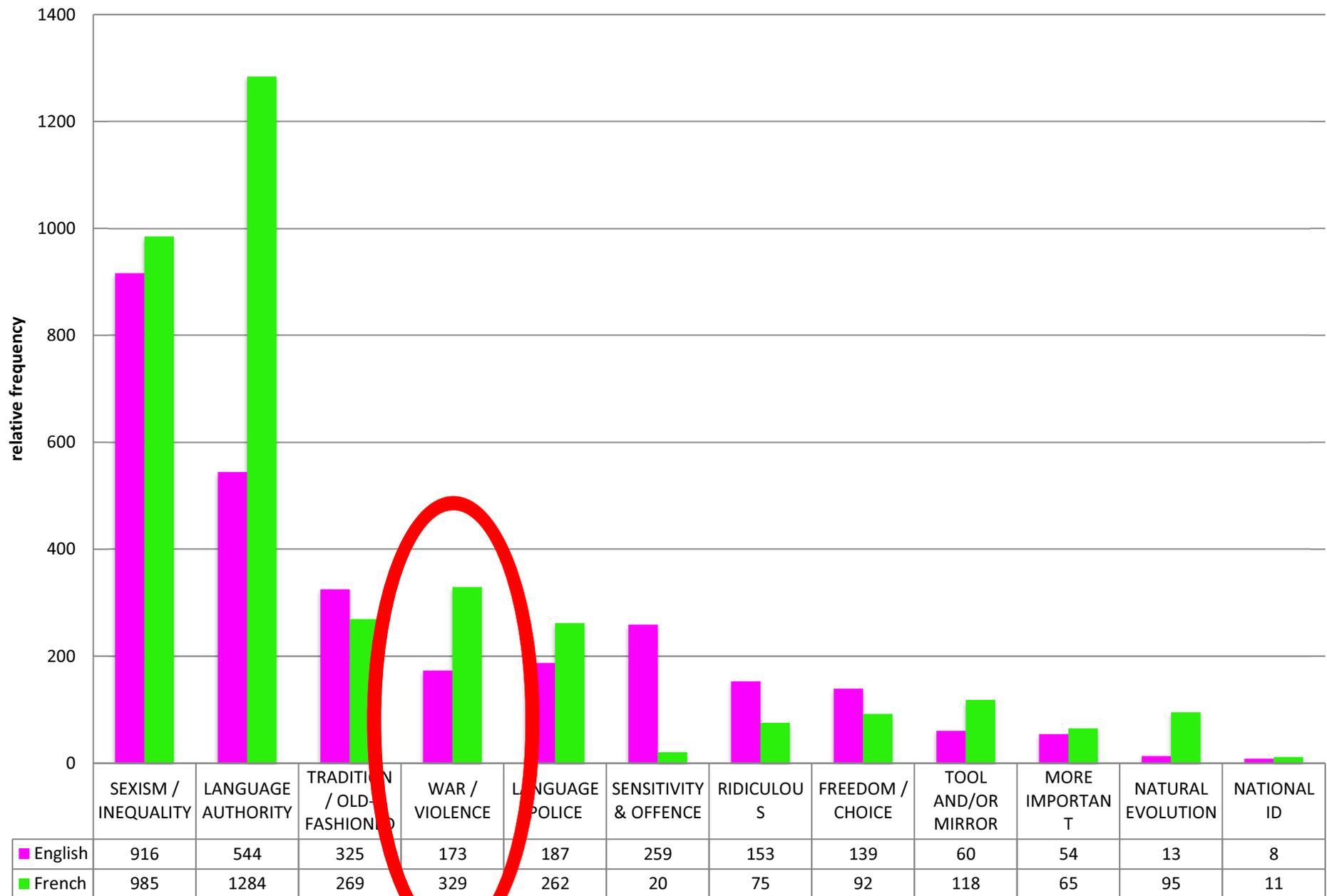
Discourses identified in the French & English corpora



LANGUAGE IDEOLOGIES EXPRESSED AS METAPHORS

- LANGUAGE IS A PERSON
- LANGUAGE IS A WEAPON
- LANGUAGE IS A TOOL
- LANGUAGE IS A MIRROR
- LANGUAGE IS A CONTAINER FOR IDEAS
- LANGUAGE IS A POSSESSION

Discourses identified in the French & English corpora



LANGUAGE IS A PERSON

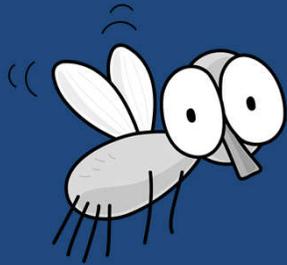
à circuler (...) il se produit un risque de	destruction	du langage commun". Ancienne, la polémique
tribune politique pour ses idées, quitte à	écraser	la grammaire, le statut de l'Académie
produit une scission, un schisme, un risque de	destruction	du langage commun. Déjà, droite et gauche ne
tribune politique pour ses idées, quitte à	écraser	la grammaire, le statut de l'Académie
... Certains (ou certaines) se scandalisent de l'	atrocité	de la féminisation de certains mots, au vu de
, par exemple serait un tel exemple d'	atrocité	langagière). Évidemment, la féminisation de
à circuler (...) il se produit un risque de	destruction	du langage commun". Ancienne, la polémique
interview donnée à "Vice magazine" que ce "hen"	détruisait	son "langage" et que cela était imputable "aux
, elles feraient mieux de se battre, au lieu de	sodomiser	les diptères et les lexicographes avec un
donnant lieu, pardonnez l'oxymore, à de belles	atrocités	, telles que "professeure", "doctoresse" ou "
sous le titre : « Non à une langue	défigurée	». M. Maurice Druon reprenait le 12 janvier
. LE FIGARO ET VOUS - LETTRES Non à une langue	défigurée	Maurice DRUON 1337 words 29 December 2005 Le
bien, quand son gouvernement s'obstine à faire	défigurer	sa langue ? Essayons donc de retrouver un peu
la société de consommation avait plus fait pour	détruire	la langue italienne que le fascisme lui-même.
régenter la langue, ni prescrire des règles qui	violeraient	la grammaire ou la syntaxe: elle n'est pas en

Violating, desecrating, or raping grammar?

Nobody can govern the language, or prescribe rules that would **violate** grammar or syntax: indeed, it is not a tool that is modelled according to one's wishes or political projects.

Nul ne peut régenter la langue, ni prescrire des règles qui **violeraient** la grammaire ou la syntaxe: elle n'est pas en effet un outil qui se modèle au gré des désirs et des projets politiques.

2014-10-15 'Féminisation des noms : la mise au point de l'Académie française', *Le Figaro*



Sodomising dipterans

à circuler (...) il se produit un risque de	destruction	du langage commun". Ancienne, la polémique
tribune politique pour ses idées, quitte à	écraser	la grammaire, le statut de l'Académie
produit une scission, un schisme, un risque de	destruction	du langage commun. Déjà, droite et gauche ne
tribune politique pour ses idées, quitte à	écraser	la grammaire, le statut de l'Académie
... Certains (ou certaines) se scandalisent de l'	atrocité	de la féminisation de certains mots, au vu de
, par exemple serait un tel exemple d'	atrocité	langagière). Évidemment, la féminisation de
à circuler (...) il se produit un risque de	destruction	du langage commun". Ancienne, la polémique
interview donnée à "Vice magazine" que ce "ben"	détruisait	son "langage" et que cela était imputable "aux
, elles feraient mieux de se battre, au lieu de	sodomiser	les diptères et les lexicographes avec un
donnant lieu, pardonnez l'oxymore, à de belles	atrocités	, telles que "professeure", "doctoresse" ou "
sous le titre : « Non à une langue	défigurée	». M. Maurice Druon reprenait le 12 janvier
. LE FIGARO ET VOUS - LETTRES Non à une langue	défigurée	Maurice DRUON 1337 words 29 December 2005 Le
bien, quand son gouvernement s'obstine à faire	défigurer	sa langue ? Essayons donc de retrouver un peu
la société de consommation avait plus fait pour	détruire	la langue italienne que le fascisme lui-même.
régenter la langue, ni prescrire des règles qui	violeraient	la grammaire ou la syntaxe: elle n'est pas en

Other examples of sexual violence against language

- *viol de la langue* [the rape of language]
- *lubricité lexicale* [lexical lust / lechery]
- *harassement textuel* [textual harassment]

Klinkenberg (2006) “Le Discours épilinguistique sur la féminisation”, *Le Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée* 8:32, p.11-32.

A NATION IS A PERSON →

LANGUAGE REPRESENTS THE NATION →

LANGUAGE IS A PERSON (A WOMAN?)



“The French language is in mortal danger”

Déclaration de l'Académie française sur l'écriture dite "inclusive"

Le 26 octobre 2017

Déclaration de l'Académie française

DÉCLARATION de l'ACADÉMIE FRANÇAISE sur l'ÉCRITURE dite « INCLUSIVE »

adoptée à l'unanimité de ses membres
dans la séance du jeudi 26 octobre 2017

Prenant acte de la diffusion d'une « écriture inclusive » qui prétend s'imposer comme norme, l'Académie française élève à l'unanimité une solennelle mise en garde. La multiplication des marques orthographiques et syntaxiques qu'elle induit aboutit à une langue désunie, disparate dans son expression, créant une confusion qui confine à l'illisibilité. On voit mal quel est l'objectif poursuivi et comment il pourrait surmonter les obstacles pratiques d'écriture, de lecture – visuelle ou à voix haute – et de prononciation. Cela alourdirait la tâche des pédagogues. Cela compliquerait plus encore celle des lecteurs.

Plus que toute autre institution, l'Académie française est sensible aux évolutions et aux innovations de la langue, puisqu'elle a pour mission de les codifier. En cette occasion, c'est moins en gardienne de la norme et garante de l'avenir qu'elle lance un cri d'alarme : devant cette aberration « inclusive », la langue française se trouve désormais en péril mortel, ce dont notre nation est dès aujourd'hui comptable devant les générations futures.

Il est déjà difficile d'acquérir une langue, qu'en sera-t-il si l'usage y ajoute des formes secondes et altérées ? Comment les générations à venir pourront-elles grandir en intimité avec notre patrimoine écrit ? Quant aux promesses de la francophonie, elles seront anéanties si la langue française

“There is only one French language, only one grammar, only one Republic.”



Jean-Michel Blanquer ✓

@jmblanquer



Il y a une seule langue française, une seule grammaire,
une seule République.

[Translate Tweet](#)

4:02 PM · Nov 15, 2017 · [Twitter for BlackBerry](#)

3.8K Retweets **6.4K** Likes

CONCLUSION

- LANGUAGE IS A PERSON
- LANGUAGE IS A WEAPON
- LANGUAGE IS A TOOL
- LANGUAGE IS A MIRROR
- LANGUAGE IS A CONTAINER FOR IDEAS
- LANGUAGE IS A POSSESSION